

UWAGA

Ołów z Farby, Kurzu i Ziemi Wokół Domu Może być Niebezpieczny, jeśli jest Niewłaściwie Usuwany

- Dzieci poniżej 6 roku życia są najbardziej narażone na zatrucie ołowiem
- Obecność ołowiu w twoim środowisku może zaszkodzić małym dzieciom a także tym jeszcze nienarodzonym.
- Domy, szkoły i przedszkola oraz inne placówki opieki nad dziećmi wybudowane przed 1978 rokiem, prawdopodobnie zawierają farbę na bazie ołowiu.
- Nawet dzieci, które wydają się zdrowe, mogą mieć wysoki poziom ołowiu we krwi.
- Malowane powierzchnie farbą na bazie ołowiu lub niewłaściwie usuwana farba zwiększa zagrożenie zatrucia ołowiem.
- Ołów może dostać się do organizmu poprzez oddychanie, lub wnosząc do domu ziemię zanieczyszczoną farbą zawierającą ołów, lub połykając kurz z ołowiem.
- Jest wiele możliwości zmniejszenia zagrożenia zatrucia ołowiem. Ogólnie rzecz biorąc, farba na bazie ołowiu, która jest w dobrym stanie, nie stanowi zagrożenia (patrz strona 10).



CHROŃ RODZINĘ PRZED OŁOWIEM W DOMU



USA Agencja
Ochrony
Środowiska



USA Komisja ds.
Bezpieczeństwa
Konsumenta
Kontrola Produktów
Masowego Użytku



USA Departament
Mieszkalnictwa
i Rozwoju Miasta

Czy planujesz kupić lub wynająć dom wybudowany przed 1978 rokiem?

Czy wiesz że w wielu domach i mieszkaniach zbudowanych przed 1978 rokiem znajduje się **farba na bazie ołowiu**? Ołów pochodzący z farby, odprysków farby, czy kurzu, może stanowić poważne zagrożenie dla zdrowia.

Czytając tę broszurę dowiesz się:

- Jak ołów dostaje się do organizmu
- Jaki wpływ na zdrowie ma ołów
- Jak zapobiegać zatruciom ołowiem
- Gdzie szukać więcej informacji

Prawo federalne nakłada na sprzedających, wynajmujących oraz ich agentów obowiązek ujawnienia następujących informacji przed zakupem lub wynajmem nieruchomości wybudowanej przed 1978 rokiem:

- Zgłosić wszystkie dostępne informacje dotyczące obecności lub zagrożeń farby na bazie ołowiu przed sprzedażą domu (lub oświadczyć, że takiego zagrożenia nie ma).
- Przekazać wszelką dostępną dokumentację oraz raporty dotyczące farb ołowiowych i związanych z nimi zagrożeń (lub przedłożyć informacje o braku takich dokumentów)
- Dołączyć szczegółowe ostrzeżenia dotyczące farb ołowiowych.

Przeprowadzając remonty, naprawy czy malowanie w domu czy mieszkaniu zbudowanym przed 1978 rokiem:

- Przeczytaj broszurę wydaną przez Agencję Ochrony Środowiska (EPA), "The Lead-Safe Certified Guide to Renovate Right", jest to przewodnik dla firm i pracowników budowlanych jak prowadzić prace w domach w których znajduje się farba na bazie ołowiu.



Komisja ds. Bezpieczeństwa Produktów Konsumenckich (CPSC)

CPSC chroni społeczeństwo przed ryzykiem nabycia produktów niewiadomego pochodzenia poprzez edukację, standardy bezpieczeństwa, działania i ostrzeżenia. Skontaktuj się z CPSC w celu uzyskania dalszych informacji dotyczących bezpieczeństwa produktów konsumenckich i przepisów.

CPSC

4330 Autostrada Wschodnio-Zachodnia
Bethesda, MD 20814-4421
1-800-638-2772
cpsc.gov lub saferproducts.gov

Departament Mieszkalnictwa i Urbanistyki Stanów Zjednoczonych (HUD)

Misją HUD jest tworzenie silnych, zrównoważonych, i inkluzywnych społeczności oraz wysokiej jakości domów, które są dostępne dla wszystkich. Biuro Kontroli Zagrożeń Ołowiem i Zdrowych Domów (Office of Lead Hazard Control and Healthy Homes, OLHCHH) chroni rodziny przed ołowiem oraz innymi zagrożeniami mieszkaniowymi poprzez dotacje na ograniczanie zagrożeń ołowiowych, programy 'Zdrowe Domy' oraz egzekwowanie przepisów dotyczących ujawniania informacji o ołowiu (Lead Disclosure Rule) i bezpiecznych mieszkań (Lead Safe Housing Rule).

HUD

hud.gov/lead

Ten dokument jest ogólnie dostępny i może być kopiowany przez osobę lub organizację. Informacje zawarte w tej broszurze są oparte na aktualnych danych naukowych i technicznych i odzwierciedlają prawa ustalone przez agencje stanowe i federalne. Postępowanie zgodnie z zaleceniamiieszczonymi w tej broszurze niekoniecznie będzie skuteczne we wszystkich sytuacjach czy zapewni ochronę zdrowia przed zatruciem ołowiem.

U.S. EPA
CPSC
HUD

EPA-747-K-26-014
Styczeń 2026

Amerykańska Agencja Ochrony Środowiska (EPA) Biura Regionalne

Misją EPA jest ochrona zdrowia ludzkiego i środowiska. Twoje regionalne biuro EPA może udzielić dalszych informacji dotyczących przepisów i programów związanych z ołowiem.

Region 1 (Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island, Vermont i 10 plemion uznanych przez rząd federalny)

Kontakt z regionalnym liderem
Region US EPA 1
5 Post Office Square, Suite 100
Boston, MA 02109-3912
(888) 372-7341

Region 2 (New Jersey, Nowy Jork, Portoryko, Wyspy Dziewicze, i 8 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem
Region US EPA 2
2890 Woodbridge Ave
Budynek 205, przystanek pocztowy 225
Edison, NJ 08837-3679

Region 3 (Delaware, Maryland, Pensylwania, Wirginia, Dystrykt Kolumbii (DC), Wirginia Zachodnia, i 7 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem
Region US EPA 3
Four Penn Center
1600 JFK Blvd
Philadelphia, PA 19103-2029

Region 4 (Alabama, Floryda, Georgia, Kentucky, Missisipi, Karolina Północna, Karolina Południowa, Tennessee, i 6 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem
Region US EPA 4
Wieża AFC, 12. piętro, Powietrze, pestycydy i substancje toksyczne
61 Forsyth Street, SW
Atlanta, GA 30303

Region 5 (Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin, i 37 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem
US EPA Region 5 (LL-17J)
77 West Jackson Blvd
Chicago, IL 60604
(312) 353-3808

Region 6 (Arkansas, Luizjana, Nowy Meksyk, Oklahoma, Teksas i 66 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem
Region US EPA 6
1201 Elm Street, Suite 500
Dallas, Texas 75270
(214) 665-7577

Region 7 (Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska, i 9 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem
Region US EPA 7
11201 Renner Blvd.
LCRD/TTPB
Lenexa, KS 66219
(800) 223-0425

Region 8 (Kolorado, Montana, Północ Dakota, Dakota Południowa, Utah, Wyoming, i 28 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem
Region US EPA 8
1595 Wynkoop St
Denver, CO 80202
(303) 312-6169

Region 9 (Arizona, Kalifornia, Hawaje, Nevada, Guam, Samoa Amerykańskie, Mariany Północne, Palau, Mikronezja, Wyspy Marshalla i 148 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem
US EPA Region 9 (LND-24-2)
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA 94105
(415) 947-8000

Region 10 (Alaska, Idaho, Oregon, Waszyngton, i 271 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem
US EPA Region 10 (20-C04)
1200 Sixth Avenue, Suite 900
Seattle, WA 98101
(206) 553-1200

Kilka zaleceń, jak ochronić swoją rodzinę przed zatruciem farbą na bazie ołowiu

Jeśli w domu znajduje się farba na bazie ołowiu:

- Nie usuwaj farby na bazie ołowiu sam.
- Dbaj o malowane powierzchnie.
- Sprawdź czy w swoim domu jest farba na bazie ołowiu. W celu znalezienia uprawnionego inspektora ds. oceny ryzyka, odwiedź stronę: cdxapps.epa.gov/leadpro.
- Porozmawiaj z właścicielem budynku aby naprawił powierzchnie z popękaną bądź luszczącą się farbą.
- Regularnie przecieraj parapety, podłogi i inne powierzchnie na mokro.
- Podczas remontu należy zapobiec wytwarzaniu kurzu.
- Do remontu, reperacji czy malowania zatrudniaj tylko firmy z licencją wydaną przez stan bądź EPA. Wykaz firm posiadających certyfikat EPA można znaleźć pod adresem: cdxapps.epa.gov/leadpro.
- Przed kupnem, wynajęciem czy remontem domu zrób test na obecność farby na bazie ołowiu wykonany przez certyfikowanego inspektora lub rzeczoznawcę oceny ryzyka.
- Poproś swojego lekarza aby zrobił testy na ołów dzieciom. Lekarz robi proste testy na obecność ołowiu pobierając krew z palca.
- Myj dzieciom ręce, często myj butelki, smoczki i zabawki.
- Dzieci powinny mieć dobrze zbilansowaną dietę bogatą w żelazo, wapń i witaminę C, ponieważ te składniki odżywcze mogą pomóc zapobiegać wchłanianiu ołowiu.
- Przed wejściem do domu zdejm buty lub wytrzyj je dobrze.

Drogi Wnikania Ołowiu do Organizmu

Ołów może dostać się do organizmu dorosłego i dziecka:

- Wdychając kurz powstający podczas remontu, przy reperacjach czy malowaniu powierzchni malowanych farbą na bazie ołowiu.
- Połykając kurz który osiadł na jedzeniu czy powierzchniach gdzie jedzenie jest przygotowywane, bądź biorąc do ust ręce lub inne przedmioty pokryte kurzem.

Ołów jest najbardziej niebezpieczny dla dzieci poniżej 6-ego roku życia.

- Mózg i układ nerwowy dziecka jest bardziej wrażliwy na niszczące działanie ołowiu.
- Rozwijający się organizm dziecka pochłania więcej ołowiu niż dorosły człowiek.
- Niemowlęta/ dzieci wkładają ręce oraz różne przedmioty do ust. Przedmioty te mogą być pokryte kurzem zawierającym ołów.



Ołów jest bardzo niebezpieczny dla rozwijającego się płodu.

- Ołów może gromadzić się w organizmie z upływem czasu, odkładając się w kościach. Ten nagromadzony ołów może zostać przekazany w czasie ciąży do lub niemowlęciu po urodzenia wraz mlekiem matki.

Więcej informacji na temat źródeł narażenia na ołów znajduje się na stronach 13 i 14.

Po więcej informacji

Krajowe Centrum Informacji o ołowiu

Dowiedz się, jak chronić dzieci przed zatruciem ołowiem i zdobyć inne informacje o zagrożeniu związanym z ołowiem. Strona: epa.gov/lead i hud.gov/lead lub zadzwoń bezpłatnie pod numer **1-800-424-LEAD (5323)**.

Gorąca linia EPA ds. bezpiecznej wody pitnej

Aby uzyskać informacje na temat ołowiu w wodzie pitnej, odwiedź stronę epa.gov/safewater lub skorzystaj z formularza online programu EPA's Safe Drinking Water na stronie epa.gov/safewaterhotline.

Infolinia Komisji ds. Bezpieczeństwa Produktów Konsumenckich (CPSC)

Aby uzyskać informacje na temat ołowiu w zabawkach i innych produktach, czy zgłosić niebezpieczny produkt lub uraz związany z produktem, zadzwoń bezpłatnie pod numer **1-800-638-2772** lub odwiedź stronę CPSC cpsc.gov lub saferproducts.gov.

Food and Drug Administration (Agencja Żywności i Leków)

Dodatkowe informacje na temat obecności ołowiu w żywności oraz w naczyniach i opakowaniach można znaleźć na stronie amerykańskiej Agencji ds. Żywności i Leków (FDA): www.fda.gov/food/environmental-contaminants-food/lead-food-and-foodwares

Centers for Disease Control and Prevention (Centra Kontroli i Zapobiegania Chorobom)

Aby uzyskać informacje na temat zapobiegania zatruciu ołowiem u dzieci, odwiedź stronę: www.cdc.gov/lead

Państwowe i lokalne agencje zdrowia i środowiska

Niektóre stany, rezerваты, powiaty i miasta mają własne reguły dotyczące farb na bazie ołowiu. Skontaktuj się z lokalną agencją, aby dowiedzieć się, jakie przepisy obowiązują w twoim rejonie. Większość agencji może również udzielić informacji na temat obecności ołowiu w twojej okolicy oraz o możliwych źródłach pomocy finansowej do zmniejszania zagrożeń związanych z ołowiem. Aktualny adres i telefon stanowych, plemiennych lub lokalnych agencji znajdziesz na stronie: epa.gov/lead, lub skontaktuj się z Krajowym Centrum Informacyjnym o ołowiu bezpłatnie pod numerem **1-800-424-LEAD**.

Osoby z zaburzeniami słuchu lub mowy mogą uzyskać dostęp do każdego z tych numerów telefonów za pośrednictwem TTY, dzwoniąc pod numer **711**.

Inne źródła ołowiu, ciąg dalszy

- **Huty ołowiu** lub inne gałęzie przemysłu uwalniają ołów do powietrza.
- **Twoja praca.** Praca w niektórych zawodach może zwiększać ryzyko narażenia dorosłych na ołów, na przykład podczas: remontów lub napraw starszych domów i budynków, malowania, prac budowlanych, odnawiania mebli, wytapiania metali, górnictwa, naprawy samochodów, obsługi broni palnej oraz pracy na składowiskach odpadów niebezpiecznych. Jeśli pracujesz z ołowiem, pył ołowiowy lub gleba mogą dostać się na Twoją skórę, włosy i ubrania, a następnie zostać przeniesione do wnętrza samochodu lub domu. Weź prysznic i przebierz się przed powrotem do domu. Ubrania robocze należy prać codziennie i nie mieszać z inną odzieżą.
- **Hobby** wykorzystujące ołów, takie jak wykonywanie ceramiki, wędkarstwo, strzelani na strzelnicy lub odnawianie mebli pokrytych farbą lakierem zawierającymi ołów. Zadzwoń do lokalnego wydziału zdrowia po informacje o inne hobby, które mogą wykorzystywać ołów.
- Stare **zabawki i meble** mogły być pomalowane farbami lub lakierami zawierającymi ołów. Starsze zabawki i inne produkty dla dzieci mogą mieć części, które zawierają ołów.⁴
- Żywność i płyny gotowane lub przechowywane w **szkle, kryształach, ceramice czy porcelanie mogą zawierać ołów.**
- Przedmioty wyprodukowane w innych krajach i importowane do Stanów Zjednoczonych mogą zawierać ołów; należą do nich: zabawki, malowane meble, biżuteria metalowa lub plastikowa, środki zdrowotne, żywność, przyprawy, słodczy, kosmetyki, produkty do makijażu używane w praktykach religijnych i kulturowych oraz tradycyjne środki lecznicze używane doraźnie na problemy żołądkowe takie jak „greta” czy „azarcon.”
- Starsze wyposażenie placów zabaw może być pokryte farbą ołowiową, a sztuczna trawa oraz nawierzchnie wykonane z rozdrobnionej gumy również mogą zawierać ołów. Należy pilnować, aby małe dzieci nie jadły kawałków gumy ani nie wkładały rąk do ust przed ich dokładnym umyciem.

⁴ W 1978 r. rząd federalny zakazał zabawek i innych produktów dla dzieci w tym mebli z farbą zawierającą ołów. W 2008 r. rząd federalny zakazał użycia jakiejkolwiek farby z ołowiem w produktach dla dzieci. Obecnie, rząd federalny zakazuje ołowiu w ilościach powyżej 100 ppm wagowo w większości produktów dla dzieci.

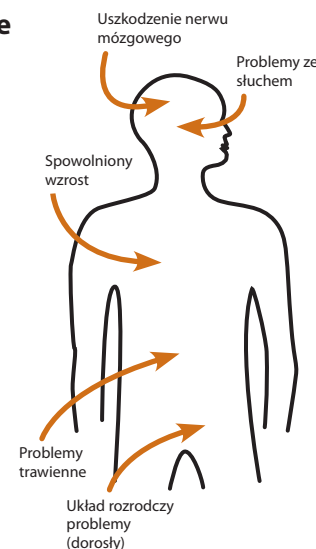
Skutki zatrucia ołowiem

Ołów uszkadza organizm na wiele sposobów. Należy wiedzieć, że nie ustalono bezpiecznego poziomu ołowiu we krwi, a nawet narażenie na niskie poziomy ołowiu może zaszkodzić dzieciom.

Nie wykryty wcześniej ołów w organizmie dziecka może spowodować:

- Uszkodzenie układu nerwowego i nerek
- Kłopoty z nauką i koncentracją, oraz niedorozwój umysłowy
- Problemy z mową i zachowaniem (nadpobudliwość)
- Problemy ze słuchem

Podczas gdy małe ilości ołowiu w organizmie są często notowane, to jednak wysoka koncentracja ołowiu w organizmie dziecka ma dewastujące działanie i może doprowadzić do śmierci.



U dorosłych narażenie na ołów może powodować zwiększone ryzyko:

- Powikłań ciążyowych, w tym poronienia
- Przedwczesnego porodu oraz niskiej masy urodzeniowej dziecka
- Uszkodzenie mózgu, nerek i układu nerwowego rozwijającego się płodu
- Problemy z płodnością zarówno u kobiet jak i mężczyzn
- Wysokie ciśnienie krwi
- Problemy trawienne
- Rozstrój nerwowy
- Kłopoty z koncentracją i zapamiętywaniem
- Bóle mięśni i stawów

Testy na poziom ołowiu w organizmie

Jeżeli myślisz że farba na bazie ołowiu znajduje się w twoim domu, poproś lekarza o zrobienie dzieciom testów na ołów.

Poziom ołowiu we krwi u dzieci zwykle szybko wzrasta między 6 a 12 miesiącem życia i osiąga szczytowy poziom w 18 - 24 miesiącu życia.

Proste badanie krwi jest najlepszym sposobem, aby sprawdzić, czy dziecko, które miało kontakt z ołowiem, może nie wykazywać żadnych widocznych oznak ani objawów i może wyglądać oraz zachowywać się zupełnie zdrowo. Skonsultuj się z lekarzem, aby uzyskać poradę dotyczącą wykonania badań u dziecka.

Badania poziomu ołowiu we krwi są wymagane dla następujących grup:

- Dzieci w wieku 12 i 24 miesięcy objęte w programie Medicaid.
- Dzieci w wieku od 24 do 72 miesięcy objęte w programie Medicaid, u których nie ma informacji o wcześniejszym badaniu poziomu ołowiu we krwi.
- Dzieci, które powinny zostać poddane badaniu zgodnie z plemiennym, stanowym lub lokalnym planem badań zdrowotnych.

Badania poziomu ołowiu we krwi są zalecane dla następujących grup:

- Dzieci w wieku 12 i 24 miesięcy, zamieszkujące obszary o podwyższonym ryzyku lub należące do grup wysokiego ryzyka*
- Dzieci lub inni członkowie rodziny, którzy byli narażeni na ołów

Lekarz prowadzący wyjaśni wynik badania i ewentualną potrzebę dodatkowych testów.

* Niektóre dzieci są bardziej narażone na kontakt z ołowiem niż inne. Dotyczy to szczególnie dzieci, które mieszkają lub spędzają czas w budynkach wzniesionych przed 1978 rokiem, pochodzą z rodzin o niskich dochodach, przebywają z osobą pracującą z ołowiem bądź są imigrantami, uchodźcami lub zostały niedawno adoptowane z krajów słabiej rozwiniętych.

Inne źródła ołowiu

Ołów w wodzie pitnej

Najczęstszymi źródłami ołowiu w wodzie pitnej w domach są rury ołowiane, armatura, krany mosiężne lub pokryte chromowanym mosiądzem oraz instalacje hydrauliczne z lutem zawierającym ołów.

Rury ołowiane częściej można znaleźć w starszych miastach i domach budowanych przed 1986 rokiem.

W wodzie pitnej nie czuć zapachu ani smaku ołowiu.

Aby dowiedzieć się czy masz ołów w wodzie pitnej, zrób testy wody pitnej (Zobacz poniżej). Pamiętaj, że starsze domy z prywatną studnią mogą mieć również instalację wodno-kanalizacyjną zawierającą ołów.

Aby zmniejszyć ołów w wodzie pitnej:

- Używaj wyłącznie zimnej wody do picia, gotowania i przygotowywania mleka dla niemowląt. Gotowanie wody nie usuwa ołowiu z wody.
- Przed użyciem wody odkręć kran na kilka sekund.
- Regularnie czyść sitko w kranie.
- Jeśli używasz filtra do usuwania ołowiu, przeczytaj instrukcję kiedy należy wymienić wkład. Przeterminowany wkład będzie mniej skuteczny w usuwaniu ołowiu.

Skontaktuj się z firmą wodociągową, aby ustalić, czy rura, która łączy twój dom z wodociągiem (nazywana linią serwisową) jest wykonana z ołowiu. Firma wodociągowa w twojej okolicy może również udzielić informacji o poziomie ołowiu w wodzie pitnej w twoim systemie.

Aby uzyskać więcej informacji na temat ołowiu w wodzie pitnej, skontaktuj się z EPA's Office of Ground Water and Drinking Water, korzystając z formularza online na stronie epa.gov/safewaterhotline.

Zadzwoń do lokalnego wydziału zdrowia lub firmy wodociągowej, aby dowiedzieć się więcej jak zbadać jakość wody lub zajrzyj na stronę epa.gov/safewater, po więcej informacji. Niektóre stany lub zakłady użyteczności publicznej oferują programy badania wody dla mieszkańców. Skontaktuj się ze stanowym lub lokalnym przedsiębiorstwem wodociągowym po więcej informacji.

Remonty, reperacje lub malowanie w domach gdzie jest Farba na bazie ołowiu

Jeśli planujesz remont, reperacje lub malowanie (RRP) w domu, szkole czy przedszkolu zbudowanym 1978 rokiem, firma, którą zatrudnisz musi mieć licencję stanową bądź EPA

- Zostań firmą z certyfikatem Lead-Safe, zatwierdzoną przez EPA lub przez stanowy bądź plemienny program upoważniony przez EPA.
- Zatrudniaj przeszkolonych specjalistów z kwalifikacjami którzy stosują się do określonych zasad bezpieczeństwa przy usuwaniu ołowiu i stosują praktyki zapobiegające zanieczyszczeniu ołowiem
- Zapoznaj się z broszurą EPA "The Lead-Safe Certified Guide to Renovate Right"



Wykonawcy RRP pracujący w domach i placówkach opieki nad dziećmi zbudowanych przed 1978 roku muszą przestrzegać następujących praktyk w pracy:

- **Pomieszczenie które jest remontowane musi być zamknięte**, aby kurz i inne zanieczyszczenia nie przedostały się do innych pomieszczeń. Pomieszczenie to powinno być odgródzone plastikowymi zasłonami i powinny być powieszone znaki ostrzegawcze.
- **Nie stosuj metod które produkują duże ilości kurzu zanieczyszczonego ołowiem.** Niektóre metody produkują tak dużo kurzu, że ich stosowanie jest zabronione. Metody zabronione to:
 - Otwarte palenie lub podpalanie
 - Szlifowanie, struganie, igłowanie lub piaskowanie za pomocą elektro-narzędzia i sprzętu bez osłony i przystawki próżniowej HEPA
 - Używanie opalarki w temperaturach wyższych niż 1100°F
- **Przestrzegają codziennego sprzątania** po zakończeniu wszystkich prac. Powierzchnie muszą być oczyszczone za pomocą specjalnych metod czyszczenia, a następnie poddane kontroli w celu potwierdzenia skuteczności przeprowadzonego sprzątania.
- **Usuwać odpady w odpowiedni sposób.** Zbierają odpady do worków plastikowych i podczas transportu upewni się, że worki są szczelnie zamknięte i nie uwalniają kurzu i zanieczyszczeń.

Aby dowiedzieć się więcej o wymaganiach EPA, zajrzyj na stronę: epa.gov/getleadsafe lub przeczytaj "The Lead-Safe Certified Guide to Renovate Right".

Miejsca w Domu Gdzie Często Znajduje się Farba na Bazie Ołowiu

Ogólnie, im starszy jest Twój dom lub placówka opieki nad dziećmi, tym większe jest prawdopodobieństwo znalezienia farby ołowiowej.¹

W wielu domach i placówkach opieki nad dziećmi zbudowanych przed 1978 znajduje się farba na bazie ołowiu. W 1978 roku rząd federalny zakazał stosowania farb zawierających ołów.²

Na stronie 7 znajduje się informacja jak sprawdzić, czy farba jest farbą na bazie ołowiu.

Ołów najczęściej znajduje się:

- W domach i placówkach opieki nad dziećmi w mieście, na wsi lub na przedmieściach,
- W prywatnych domach i wielomieszkaniowych budynkach,
- Na powierzchniach wewnątrz i na zewnątrz domu.
- W ziemi wokół domu (ziemia może zawierać ołów z farby zewnętrznej lub innym źródłem może być uprzednio używana benzyna z ołowiem).

Więcej o źródłach ołowiu można znaleźć na stronie: epa.gov/lead.

¹."Farba na bazie ołowiu" jest obecnie definiowana przez rząd federalny jako farba z zawartością ołowiu większą lub równą 1,0 miligramu na centymetr kwadratowy (mg/cm²) lub więcej niż 0,5% masy.

²."Farba zawierająca ołów" jest obecnie definiowana przez rząd federalny jako ołów zawarty w nowej wysuszonej farbie w ilości wagowej powyżej 90 części na milion (ppm).

Identyfikacja farby na bazie ołowiu i zagrożenia skażeniem ołowiem

Stara łuszcząca się farba na bazie ołowiu (odpryski, pęknięcia lub inne uszkodzenia) stanowi zagrożenie dla zdrowia i wymaga szybkiego naprawienia. Uwaga: **Farba na bazie ołowiu** może również stanowić zagrożenie, jeśli jest na powierzchniach które dzieci mogą gryźć lub które ulegają intensywnemu zużyciu, jak na przykład:

- Na oknach i parapetach
- Na drzwiach i futrynach
- Na schodach, poręczach, balustradach i werandach

Powierzchnie malowane farbą na bazie ołowiu zwykle nie stanowią zagrożenia, jeśli są w dobrym (nienaruszonym) stanie i jeśli nie znajdują się na powierzchni, takiej jak futryna okienna.

Kurz z ołowiem tworzy się gdy farba na bazie ołowiu jest skrobana, szlifowana lub ogrzewana. Kurz z ołowiem tworzy się również na powierzchniach malowanych zawierających wypukłości które się ze sobą ścierają. Osiadły kurz podczas odkurzania bądź zamywania ponownie dostaje się do powietrza i może opaść na powierzchnie i przedmioty, których dotyczą ludzie.

EPA definiuje obecnie jako niebezpieczny każdy poziom pyłu ołowiowego wykazany przez laboratorium uznane przez EPA.

Ołów w ziemi może stanowić zagrożenie, gdy dzieci bawią się w ziemi lub gdy ludzie przynoszą ziemię do domu na butach. EPA obecnie definiuje następujące wartości ołowiu w ziemi jako niebezpieczne:

- 400 części na milion (ppm) i więcej na gołej ziemi
- 1200 ppm (średnio) i więcej na pozostałym obszarze

Pamiętaj, że kurz z ołowiem z łuszczącej się farby – który widać – i kurz lub ziemia z ołowiem – którego nie widać gołym okiem – stanowi zagrożenie dla zdrowia

Jedynym sposobem sprawdzenia, aby wykluczyć zagrożenie zatrucia ołowiem z farby, kurzu lub ziemi, jest wykonanie testów. Na następnej stronie opisano, jak to zrobić.

Eliminowanie zagrożeń zatrucia ołowiem, ciąg dalszy

Jeśli w twoim domu/mieszkanie wykonano usunięcie ołowiu czyli tak zwany “abatement” - wówczas po zakończeniu pracy firma remontowa musi oczyścić pomieszczenie/pomieszczenia żeby testy które przeprowadzi inspektor na zawartość ołowiu u kurzu były poniżej następujących wartości:

- 5 $\mu\text{g}/\text{ft}^2$ (mikrogramów na stopę kwadratową) dla podłóg, w tym wykładzin dywanowych
- 40 $\mu\text{g}/\text{ft}^2$ dla parapetów wewnętrznych
- 100 $\mu\text{g}/\text{ft}^2$ dla ram okiennych

Fakt całkowitego usunięcia ołowiu z domu nie oznacza że kurz z ołowiem nie może ponownie pojawić się w twoim domu. Pył ołowiowy może nadal pozostawać na poziomie przekraczającym dopuszczalne normy (zobacz strona 6) i może ponownie pojawić się w miejscach, w których usunięto zagrożenie. Kroki pomagające utrzymać niski poziom pyłu ołowiowego po zakończeniu prac obejmują:

- Używaj odkurzacza HEPA odkurzając meble i inne przedmioty.
- Regularnie myj podłogi, parapety, ramy okienne i inne twarde powierzchnie gąbką z uniwersalnym środkiem czyszczącym.

Więcej informacji można znaleźć na stronie 9. Po pomoc w zlokalizowaniu firmy/specjalisty z licencją ds. redukcji emisji kurzu z farby na bazie ołowiu, zadzwoń do stanowej, plemiennej lub lokalnej agencji (patrz strony 15 i 16), a także cdxapps.epa.gov, lub zadzwoń pod numer 1-800-424-LEAD [5323].

Jak Wyeliminować Skażenie Ołowiem

Nieumiejętnie usuwana farba na bazie ołowiu bądź nierozważne uszkodzenie powierzchni nią malowanych może spowodować powstanie dużej ilości kurzu z ołowiem a tym samym wykreować sytuacje niebezpieczne dla zdrowia.

- Oprócz codziennego sprzątania i dobrego odżywiania, możesz **tymczasowo** zapobiec rozprzestrzenianiu się kurzu poprzez naprawę uszkodzonych powierzchni malowanych czy posiania trawy, aby przykryć ziemię skażoną ołowiem. Te działania są tymczasowe, ale chwilowo pomocne.
- Do prac przy remontach, reperacjach lub malowaniu należy zatrudnić fachowców z licencją EPA lub stanową którzy zminimalizują skażenie pomieszczeń ołowiem ponieważ są przeszkoleni w stosowaniu bezpiecznych metod przy pracy z powierzchniami malowanymi farbą na bazie ołowiu.
- Aby trwale usunąć zagrożenia związane z ołowiem, należy zatrudniać wyłącznie licencjonowane firmy. Metody usuwania zagrożeń (zaprojektowane w celu trwałego wyeliminowania problemów związanych z farbą ołowiową) obejmują jej usuwanie, hermetyzację lub zabezpieczanie przy użyciu specjalistycznych materiałów. Samo zamalowanie powierzchni zwykłą farbą nie rozwiązuje problemu w sposób trwały.

Zawsze korzystaj z usług przeszkolonego fachowca z licencją.

- Zatrudnij firmę z licencją Lead-Safe (patrz strona 12) do przeprowadzenia remontu, reperacji lub malowania (RRP).
- Zatrudnij certyfikowanego wykonawcę usuwania zagrożeń związanych z ołowiem, aby trwale usunąć zagrożenia związane z ołowiem. Zapewni to, że wykonawca wie, jak pracować bezpiecznie i posiada odpowiedni sprzęt do dokładnego sprzątania.
- Firmy te zatrudniają wykwalifikowanych pracowników którzy przestrzegają rygorystycznych zasad bezpieczeństwa określonych przez ich stan, plemion lub przez rząd federalny.

Sprawdź czy w domu jest ołów

Zatrudnij certyfikowanego specjalistę, który sprawdzi Twój dom pod kątem obecności na kilka sposobów:

- **Inspekcja** farby na bazie ołowiu pozwala ustalić, czy w Twoim domu znajduje się taka farba i w których miejscach występuje. Nie informuje ona jednak, czy w nieruchomości obecnie istnieją zagrożenia związane z ołowiem ani jak im przeciwdziałać. Przeszkolony i certyfikowany inspektor przeprowadzi kontrole farby, wykorzystując:
 - Przenośnej maszyny do fluorescencji rentgenowskiej (XRF)
 - Badania laboratoryjne próbek farby w laboratoriach posiadających uznanie EPA
- **Ocena ryzyka** odpowie na pytanie czy twój dom ma jakiekolwiek zagrożenia związane z farbą, kurzu lub ziemi i jakie działania należy podjąć, aby usunąć wszelkie zagrożenia. Przeszkolony i certyfikowany rzeczoznawca ds. oceny ryzyka związanego z farbą na bazie ołowiu pobierze:
 - Próbki ze zniszczonej farby z drzwi, okien, podłóg, schodów, i ścian
 - Próbki kurzu w pobliżu pomalowanych powierzchni i gołej ziemi przy domu
 - Wyśle do laboratorium pobrane próbki farby, kurzu i ziemi
- **Połączenie inspekcji i oceny ryzyka** pokaże czy w twoim domu znajduje się jakiekolwiek zagrożenie dla zdrowia i gdzie to źródło zagrożenia się znajduje.



Koniecznie przeczytaj raport, który otrzymałeś po inspekcji lub ocenie ryzyka i zapytaj o wszystko czego nie rozumiesz. Uważnie monitoruj miejsca, o których wiadomo, że zawierają farbę na bazie ołowiu.

Sprawdzanie domu pod kątem ołowiu, ciąg dalszy

W przygotowaniu remontu, reperacji lub malowania w domach budowanych przed 1978 rokiem pracownicy budowlani z licencją (patrz strona 12) powinni podjąć następujące kroki:

- Pobrać próbki odprysków farby, aby określić, czy farba na bazie ołowiu jest obecna w przeznaczonym do remontu pomieszczeniu i wysłać je do analizy do laboratorium uznanego przez EPA.
- Można użyć zestawów do testowania uznanych przez EPA, aby określić, czy farba na bazie ołowiu jest obecna
- Jeśli nie wiesz czy farba na bazie ołowiu jest obecna staraj się przestrzegać wszelkich praktyk zmniejszających ryzyko rozprzestrzeniania się kurzu.

Istnieją stanowe, plemienne i federalne programy zapewniające, że testy są wykonane bezpiecznie, rzetelnie i skutecznie. Skontaktuj się z agencją stanową, plemienną lub lokalną aby uzyskać więcej informacji, odwiedź stronę epa.gov/lead, lub zadzwoń pod numer **1-800-424-LEAD (5323)**, aby uzyskać listę kontaktów w twojej okolicy.³

Co możesz teraz zrobić, aby ochronić swoją rodzinę

Jeśli podejrzewasz, że w twoim domu występuje zagrożenie związane z farbą na bazie ołowiu: podejmij kroki w celu wyeliminowania zagrożenia:

- Jeśli wynajmujesz dom/mieszkanie powiadom właściciela o łuszczącej się lub popękanej farbie.
- Utrzymuj malowane powierzchnie wolne od kurzu. Przecieraj podłogi, ramy okienne, parapety i inne powierzchnie raz w tygodniu. Użyj mopa lub gąbki i ciepłą wodę, dodaj uniwersalny środek czyszczący. (Pamiętaj - nigdy nie mieszaj razem amoniaku i wybielaczy, ponieważ może się wytworzyć niebezpieczny gaz).
- Ostrożnie zmieć popękane kawałki farby, aby nie wytwarzać kurzu i dokładnie umyj te powierzchnie.
- Często podczas sprzątania zmieniaj wodę i dokładnie płucz gąbki i mopka.
- Często myj ręce i ręce dzieci, zwłaszcza przed jedzeniem a także przed snem.
- Utrzymuj miejsca zabaw w czystości. Myj regularnie butelki, smoczki i zabawki.
- Nie pozwalaj dzieciom gryźć parapetów okiennych lub innych pomalowanych powierzchni a także jedzenia na podłodze.
- Podczas remontu, napraw lub malowania zatrudniaj wyłącznie firmy posiadające certyfikat Lead-Safe zatwierdzony przez EPA, władze stanowe lub plemienne (zobacz strona 12).
- Wycieraj lub zdejmuj buty przed wejściem do domu aby uniknąć wniesienia ołowiu z ziemi.
- Upewnij się, że dzieci jedzą dobrze zbilansowaną dietę składającą się z owoców, warzyw, produktów zbożowych, nabiału oraz produktów bogatych w białko. Produkty bogate w wapń, żelazo i witaminę C mogą pomóc zmniejszyć wchłanianie ołowiu przez organizm. Dzieci z pustym żołądkiem wchłaniają więcej ołowiu niż dzieci, które mają pokarm w żołądku.

³ Osoby z zaburzeniami słuchu lub mowy mogą uzyskać dostęp do tego numeru za pośrednictwem TTY, dzwoniąc na 711.